

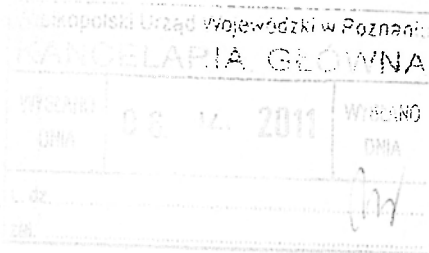


06 GRU. 2011

Poznań,

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN.II-3.431-75/11



Pan
Marek Daroszewski
ul. Umultowska 100/38
61-614 Poznań

Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ skontrolowano w dniu 4 października 2011 r. Pana działalność jako tłumacza przysięgłego języka angielskiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 i ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, w okresie od 1 stycznia 2008 do 31 grudnia 2010 r.

W związku z tą kontrolą przekazuję Panu niniejsze wystąpienie pokontrolne.

W wyniku kontroli ustalono, co następuje.

Prowadzone przez Pana repertorium w formie księgi nie zawiera wszystkich elementów wymienionych w art. 17 ust. 2 ustawy, tj. nie posiada rubryki przeznaczonej na opis tłumaczenia ustnego wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia oraz rubryki pozwalającej odnotować informację o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy, zawierającą datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia.

Kontrola wykazała, iż we wszystkich zleceniach nie podano rodzaju wykonywanej czynności i daty zwrotu dokumentu oraz nie wypełniono rubryki o nazwie „uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu”.

W kontrolowanym okresie wykonano 24 zlecenia na rzecz podmiotów prywatnych. W repertorium nie stwierdzono wpisów o wykonaniu zleceń na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 ustawy.

¹ Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o założenie przez Pana nowego repertorium spełniającego wymagania przepisów ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz dokonywanie w nim wszystkich niezbędnych wpisów.

Oczekuję przedstawienia przez Pana, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji powyższych zaleceń.

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

Piotr Florek

Kierownik
Oddziału Kontroli

Agnieszka Brużowska

Starszy Specjalista

Nowakowski

PROTOKÓŁ KONTROLI
działalności tłumacza przysięgłego – Marka Daroszewskiego, ul. Umultowska 100/38
61-614 Poznań
(numer tłumacza TP/5909/05)

Kontrolę w dniu 4 października 2011 r. przeprowadził Damian Nowakowski - starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego z dnia 3 października 2011 r. nr 475/11.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.), określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz 131 ze zm.).

Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2010 r.


W trakcie kontroli ustalono, co następuje:

1. Pan Marek Daroszewski jest tłumaczem przysięgłym języka angielskiego i posługuje się pieczęcią tłumacza przysięgłego zawierającą w otoku jego imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka w zakresie którego ma uprawnienia oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych pod nr TP/5909/05 co jest zgodne z art. 18 ustawy. *(Akta kontroli str. 10)*

2. Repertorium prowadzone w formie księgi nie zawiera wszystkich elementów wymienionych w art. 17 ust. 2 ustawy, tj. nie posiada rubryki na opis tłumaczenia ustnego wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia oraz rubryki pozwalającej odnotować informację o odmowie wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów określonych w art. 15 ustawy. *(Akta kontroli str. 10-19)*

3. W kontrolowanym okresie odnotowano w repertorium 24 wpisy, w tym:
 - wpisy od poz. 1 z dnia 02.01.2008 r. do poz. 8 z dnia 28.11.2008 r.,
 - wpisy od poz. 1 z dnia 07.01.2009 r. do poz. 10 z dnia 04.11.2009 r.,
 - wpisy od poz. 1 z dnia 27.01.2010 r. do poz. 6 z dnia 13.12.2010 r.

4. Ustalono, iż we wszystkich odnotowanych zleceniach nie podano rodzaju wykonywanej czynności i daty zwrotu dokumentu oraz nie wypełniono rubryki o nazwie „uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu”. *(Akta kontroli str. 10-19)*

Nowakowski


5. W kontrolowanym okresie nie stwierdzono w repertorium wpisów o wykonaniu zleceń na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 ustawy.

Poświadczona za zgodność z oryginałem kserokopia części repertorium została dołączona do akt kontroli.

Tłumacz przysięgły podpisuje i parafuje wszystkie strony protokołu w terminie 7 dni od jego otrzymania.

Tłumaczowi przysięgłemu, przysługuje prawo do:

- zgłoszenia, przed podpisaniem protokołu kontroli, umotywowanych zastrzeżeń do ustaleń zawartych w protokole kontroli. Zastrzeżenia zgłasza się na piśmie do Dyrektora Wydziału Kontroli, Prawnego i Nadzoru w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli,
- odmowy podpisania protokołu kontroli z jednoczesnym złożeniem w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania wyjaśnień przyczyn odmowy.

Odmowa podpisania protokołu kontroli przez tłumacza przysięgłego nie stanowi przeszkody do podpisania protokołu kontroli przez kontrolującego i sporządzenia wystąpienia pokontrolnego.

Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego jeden otrzymuje tłumacz przysięgły Pan Marek Daroszewski.

Na tym protokół zakończono.

Posnań, 7. 10. 2011r. Nowakowski
(miejsce, data i podpis kontrolującego)

Posnań, 17. 10. 2011r.
(miejsce, data i podpis kontrolowanego)
Marek Daroszewski

Potwierdzam odbiór protokołu kontroli

Posnań, 17. 10. 2011r. Marek Daroszewski
(miejsce, data i podpis kontrolowanego)